

修井工在国外

Well Puller Abroad

英语情景对话

Situational Dialogues

陈惟国 王翠红 主编

石油工业出版社

责任编辑 / 谭忠心

封面设计 / 谭雄军

Situational Dialogues

ISBN 7-5021-2591-4



9 787502 125912 >

ISBN 7-5021-2591-4/TE • 2100

定价：20.00 元

修井工在国外

Well Puller Abroad

英语情景对话

Situational Dialogues

陈惟国 王翠红 主编

石油工业出版社

内 容 提 要

本书以油气井作业工程技术人员、作业工为对象就日常生活不同场合、各类作业施工、不同的招标合同、油气工业专业知识等方面编写出了英汉对照情景对话及各种例句。

本书适合在国外或国内合资企业进行油气井作业服务的管理人员、工程技术人员和作业工学习使用。

图书在版编目(CIP)数据

修井工在国外:英语情景对话/陈惟国,王翠红主编.
北京:石油工业出版社,1999.5
ISBN 7-5021-2591-4

I. 修…

II. ①陈…②王…

III. 修井-英语-口语

IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 13888 号

石油工业出版社出版

(北京安定门外安华里二区一号楼)

保定彩虹印刷有限公司印刷

新华书店北京发行所发行

*

850×1168 毫米 32 开本 8.25 印张 259 千字 印1001-3000

1999 年 5 月北京第 1 版 2006 年 12 月北京第 2 次印刷

ISBN 7-5021-2591-4/TE · 2100

定价: 20.00 元

主 编：陈惟国 王翠红

副 主 编：冯少太

编写人员：冯少太 刘新全

蒲宏斌 谭仲平

冯湖滨 何 沛

郑伯华

目 录

Contents

第一部分 Part One	1
一、介绍 Introduction	1
二、海关 At the Customs	5
三、机场 At the Airport	7
四、旅馆 At the Hotel	10
五、交通 Traffic	13
六、打电话 On the Phone	16
七、时间、日期和天气 Time, Date and Weather	19
八、购物 Shopping	23
九、看病 Seeing a Doctor	27
十、在邮局 At the Post Office	30
十一、谈家庭 Talking about Family	32
第二部分 Part Two	35
一、作业公司介绍 Introduction to Workover Company	35
二、石油勘探 Petroleum Exploration	39
三、钻井 Drilling	43
四、油田开发 Oilfield Development	51
五、油、气井射孔 Perforating Oil and Gas Wells	56
六、地面设备及安装 Surface Equipments and Their Installation	66
七、有杆泵作业 Operation of Sucker Rod Pumping	79

(一) 对话 Dialogues	79
(二) 下油管操作 Tubing Running Practices	94
(三) 抽油杆操作规则 The Operating Rules of Sucker Rods	97
八、电潜泵作业 Submersible Electric Pump	
Pulling out and Running in	103
(一) 对话 Dialogues	103
(二) 典型句子 Typical Sentence	110
(三) 电潜泵作业施工报告 Submersible Pump Operation Report	112
九、抽汲作业 Swabbing Operation	116
十、完井和修井液 Well Completion and Workover Fluids	119
(一) 对话 Dialogues	119
(二) 清洁盐水洗井液的管理和维护 Care and Main tenance of Clean Salt Water Fluids	124
(三) 压井 Well Killing	125
十一、酸化 Acidizing	127
(一) 对话 Dialogues	127
(二) 砂岩酸化 Acidizing Treatment of Sandstone Formations	131
(三) 碳酸盐岩酸化技术 Acidizing Techniques for Carbonate Formations	133
(四) 砂岩酸化步骤 Procedures of Sandstone Acidizing	135
(五) 酸化设计 Acid Stimulation Programs	135
(六) 酸化质量监督 Quality Control during Acidizing	138

十二、水力压裂 Hydraulic Fracturing	140
(一) 对话 Dialogues	140
(二) 油井压裂 Fracturing for Oil Well	148
(三) 加砂压裂设计 Sand Fracturing Stimulation Program	151
(四) 压裂施工计划与实施检查表 Check List for Planning and Executing Frac Treatment	153
十三、油井大修 Oil Well Workover	166
(一) 对话 Dialogues	166
(二) 故障套管修复 Repair of Casing Failures	170
十四、安全与环境保护 Safety and Environmental Protection	173
十五、试井 Well Testing	179
第三部分 Part Three	184
合同条款 Conditions of Contract	184
第四部分 Part Four	231
一、中国石油工业 China Oil Industry	231
二、中国天然气工业 China Natural Gas Industry	233
三、采油作业机的选择 Production Rig Selection	236
四、修井的目的 Objective of Workover Operations	238
五、修井的原因 Reasons of Workover	239
六、防砂修井 Workover for Sand Control	241
七、降低油、气井含水的修井 Workover to Reduce Water Production in Oil and Gas Wells	244
八、挤水泥步骤 Cement Squeeze Procedures	246
九、濮 5 完井设计 The Completion Program of Well Pu 5	249

第 一 部 分

Part One

一、介 绍

Introductions

1. 史密斯先生,我为您介绍一下王原先生好吗?

Mr. Smith, May I introduce Mr. Wang Yuan to You?

当然,您好! 王先生.

Certainly. How do you do, Mr. Wang?

2. 王先生,这是阿什·史密斯先生,我们的项目经理。

Mr. Wang, this is Mr. Arsh Smith, our project manager.

很高兴见到你,史密斯先生。

It's nice to meet you, Mr. Smith.

很荣幸能认识您,王先生。

It's a pleasure to get to know you, Mr. Wang.

那也是我的荣幸,史密斯先生,我希望和你们公司有非常良好的关系

My pleasure, too. I look forward to an excellent relationship with your Company, Mr. Smith.

3. 对不起,请问您是特温先生吗?

Excuse me, are you Mr. Twin?

是的,我们以前见过吗?

Yes, I am. Have we met before?

我想没有,我是中国人,我叫陈平。

No, we haven't actually. I am chinese. My name is Chen Ping.
我很高兴见到您,陈先生。

Glad to meet you ,Mr. Chen.

我很荣幸,特温先生。

Glad to meet you too, Mr. Twin.

4. 晚上好,我们以前没见过面。我自我介绍一下,我的名字叫陈一明。

Good evening, I don't believe we have met before. Let me introduce myself, I'm Chen Yiming.

很荣幸遇见你,陈先生,我的名字是基南·戈登。

I'm very happy to meet you ,Mr. Chen. My name is Keenan Gordon.

5. 我很高兴遇见您,你是从美国来的,是吗?

I'm very happy to meet you. You're from the United States, aren't you?

是的,我从洛杉矶来的。

Yes, I'm from Los Angeles.

6. 我去过洛杉矶几次,我很喜欢那个地方。

I've been to los Angeles a few times. I really like your city.

我很高兴听您这么说,我认为那是美国最好的地方。

I'm glad to hear that. I think it's the nicest city in the United States.

7. 布朗先生,很高兴您能来,我替您介绍一下我们的经理陈平先生,这是我们的队长王志刚。

Mr. Brown, I'm very glad you could come. Allow me to introduce our manager, Mr. Chen Ping, and this is our headman, Mr. Wang Zhigang.

很荣幸认识你们。

It's a pleasure to meet all of you.

还有很多时间互相熟悉对方。你这趟旅途好吗？

There will be plenty of time to get to know each other. I hope you have had a pleasant journey.

很好，就是有点累。

Yes, just a little tired.

8. 布朗先生，请让我介绍陈先生。

Mr. Brown, allow me to introduce Mr. Chen.

您好！

How do you do!

您好！

How do you do!

9. 布朗先生，陈平先生是中原油田油井大修公司经理。

Mr. Brown, this is Mr. Chen Ping, manager of Well Workover Company, Zhongyuan Oilfield.

很高兴与您相认。

Nice to meet you.

10. 让我把布朗先生介绍给您。

Allow me to introduce Mr. Brown to you.

布朗先生是这个队的监督。

Mr. Brown is a supervisor of this crew.

久闻大名。

I've heard so much about you.

11. 让我自我介绍一下，我叫陈平。

Allow me to introduce myself. My name is Chen Ping.

能与您见面，我很高兴。

Glad to meet you.

我们好像没见过面，我是陈平。

I don't believe we have met before. I'm Chen Ping.

我们以前好像见过面,您是不是布朗先生,我叫陈平。

I think I've met you somewhere before. Aren't you Mr. Brown? I'm Chen Ping.

二、海 关

At the Customs

1. 海关在那里？

Where is the Customs?

海关位于这条街道的右边。

The customs is located on the right side of this street.

2. 海关检查是在这儿吗？

Is the customs examination here?

是的。是在这里，出发以前检查。

Yes, It is here. The examination takes place before your departure.

3. 请把您的护照给我看看。

Please show me your passport.

喏，给您。

Here you are.

4. 你有什么要申报的？

Anything to declare?

有。我带有一瓶香水和一瓶威士忌。

Yes, I've got a bottle of perfume and a bottle of whisky.

5. 一瓶香水吗？

One bottle of perfume?

对，是一瓶香水。

Yes, one bottle of perfume.

6. 这是什么？

And what's this?

这是一瓶威士忌。

It's a bottle of whisky.

好了,谢谢。

All right. Thank you.

7. 你有护照吗?

Have you got the passport?

有,这就是。

Yes, here it is.

8. 您带手提箱了吗?

And have you got any suitcase?

带了,这就是。

Yes, here it is.

9. 这是谁的箱子?

Whose case is this?

那是我的箱子。

That's mine.

10. 请打开皮箱。……好了,检查完毕了。

Would you mind opening the case? ...Right, that's all.

再见。谢谢。

Good-bye! And thank you.

三、机 场

At the Airport

当你抵达国际机场时,在进入该国之前你必须完成一些正式的手续。

When you arrive at an international airport, you will have to accomplish certain formalities before you can enter the country.

1. 请拿出护照及入境证。

Passport and Embarkation Card, please.

先生,在这儿。

Here you are, sir.

2. 您从那儿来?

Where are you from?

我从中国来。

I'm from China.

3. 你是来经商还是旅游?

Is your visit on business or pleasure?

经商。

On business.

4. 你要停留多久?

How long will you be staying?

4 个月左右。

About four months.

旅程愉快! 将你的入境证和护照放在一起, 你的入境许可证是 6 个月。

Have a pleasant stay. Keep this embarkation card in your passport at all times. Your authorized stay is six months.

5. 先生,这是你的行李吗?

Are these your baggage, sir?

是的,那些是我的。

Yes, that's right.

6. 你有什么东西要报关吗?

Have you anything to declare.

没有,我只有衣服之类的东西。

No, I've only got clothes and things like that.

7. 你的旅行目的是什么?

What's the purpose of your visit?

因公。

I'm here on business.

8. 我明白了,把这个箱子打开,你不介意吧?

I see. Would you mind opening this one please?

一点也不。

No at all.

(海关人员看箱子里的东西)

(The Customs Officer looks inside the case)

9. 这包里是什么?

What's inside this package?

给朋友的礼品。他们是玻璃品一类。

Presents for some of my friends. They're glass wares and so on.

10. 你有香烟和酒吗?

Got any cigarettes? Spirits?

我有一包香烟,没有酒。

I've got a pack of cigarettes, but not any spirits.

11. 你不介意让我看看您的相机吧?

Would you mind showing me your camera, sir.

毫不介意。

No at all.

明白了,谢谢您……好,一切好了,谢谢。

I see. Thank you ... Right, that's all, thank you.

12. 午安,先生,请将护照和机票给我,好吗?

Good noon, sir. Could I have your passport and ticket please?

在这儿,我想要不抽烟的座位。

Here you are. I would like a no-smoking seat.

13. 好,你要走道或是靠窗的位置?

Okay, do you want passage-way or a window seat?

我喜欢走道的位置。

I prefer the passage-way seats.

14. 一件行李?

One piece of luggage?

是,还有一件手提行李。

Yes, and this carry-on bag.

15. 你的座位是26C,登机时间是起飞前20分钟,在18号门登机,祝你旅途愉快!

Your seat is 26C, boarding time is twenty minutes before departure and you will board at gate 18. Have a nice flight.

谢谢你。

Thank you.